



Comune di Riccione

INFORMATIVA IMPOSTA DI SOGGIORNO

Nell’ambito delle disposizioni in materia di federalismo municipale (D.lgs. 23/2011) il Comune di Riccione ha introdotto con delibera di C.C. n. 13 del 11/04/2013 l’imposta di Soggiorno con decorrenza 01 giugno 2013.

CHI DEVE PAGARE

L’imposta di soggiorno è dovuta dai soggetti che pernottano nelle strutture ricettive del Comune di Riccione, fino ad un massimo di 7 pernottamenti consecutivi da intendersi per le seguenti categorie: alberghi e residenze turistico-alberghiere, case e appartamenti per vacanza, case per ferie, ostelli, case per ferie, ostelli, affittacamere, (room and breakfast, locande) Bed & Breakfast, appartamenti ammobiliati ad uso turistico e 7 pernottamenti non consecutivi per i campeggi.

CHI E’ ESENTE

Sono esenti dal pagamento dell’imposta di soggiorno:

- i soggetti residenti nel Comune di Riccione,
 - i minori fino al compimento del 14° anno di età,
 - i soggetti che assistono i degenti ricoverati presso strutture sanitarie site nel Territorio comunale, in ragione di un accompagnatore per paziente;
 - il personale appartenente alla Polizia di Stato e locale, alle altre forze armate, nonché al corpo nazionale dei vigili del fuoco che soggiornano per esigenze di servizio,
 - gli autisti di pulmann e gli accompagnatori turistici che prestano attività di assistenza a gruppi organizzati.
- L’esenzione si applica per ogni autista di pulmann e per ogni accompagnatore turistico ogni 25 partecipanti,
- il personale dipendente del gestore della struttura ricettiva che ivi svolge attività lavorativa,
 - i portatori di handicap grave, certificati a norma di legge ed un accompagnatore,
 - i gruppi di pensionati organizzati da enti pubblici (c.d. turismo sociale) di età non inferiore a 65 anni, che soggiornano in strutture alberghiere di 1, 2 e 3 stelle.
- L’applicazione dell’esenzione è subordinata alla consegna da parte dell’interessato, al gestore della struttura ricettiva, di apposita dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, resa in base al DPR n. 445/2000 e successive modifiche.



TAX INFORMATION

On the 1st. June 2013 following decision taken by the Municipal Council, the Municipality of Riccione introduced a Tourist Tax.

WHO SHOULD PAY

The tax applies to overnight stays for tourists for a maximum of 7 consecutive nights. The tax is payable by all persons for the first 7 days during a stay in Riccione and cover the following categories: hotels, residences, apartments, private accommodation, holiday houses, youth hostels and guest houses (Bed and Breakfast) and 7 non-consecutive nights of camping.

THE FOLLOWING EXEMPTIONS APPLY

- children under 14 years of age
- subjects assisting bed-ridden patients admitted to hospitals or clinics on the municipal territory, in the measure of on helper per patient.
- Personnel of national ot local police forces or other armed forces, as well as members of national Fire Fighting Corps on transfer for work reasons.
- One coach driver and one tour guide assisting groups organized by travel and tourism agencies for every 25 participants.
- Salaried personnel staying at the accommodation facility in wich they work.



INFORMATIONEN ÜBER EINFÜHRUNG DER “KURTAXE”

Im Anwendungsbereich der Bestimmungen des kommunalen Föderalismus (Gesetzesdekret Nr. 23/2011) hat die Stadt Riccione eine Kurtaxe mit Sofortantritt ab dem 01.06.2013 eingeführt!

ZAHLUNGSPFLICHTIGE PERSONEN

Die Steuer ist von allen Personen für die ersten 7 Tage bei einem Aufenthalt in Riccione zu entrichten, und betrifft folgende Kategorien : Hotels , Residence, Ferienwohnungen, Privatunterkünfte, Ferienhäuser, Jugendherbergen und Gästehäuser (Bed and Breakfast) und 7 nicht-konsekutive Nächte für Campingplätze.

KEINE ZAHLUNGSPFLICHT

- Personen mit Wohnsitz in der Stadt und Gemeinde Riccione,
 - Kinder bis zum Alter von 14 Jahren,
 - Betreuungspersonal für Patienten in Krankenhäusern der Gemeinde von Riccione;
 - Das Personal der lokalen und staatlichen Polizei, Feuerwehr und aller nationalen Streitkräfte .
 - Busfahrer und Reiseleiter organisierter Gruppenfahrten; die Befreiung gilt für jeweils einen Fahrer plus einem Begleiter bis zu 25 Teilnehmern.
 - Die Mitarbeiter der Hotels und Unternehmen im Tourismusbereich,
 - Schwerbehinderte, zertifiziert und in Begleitung einer Betreuungsperson,
- Sozialreisegruppen mit Personen im Alter von nicht weniger als 65 Jahren in Hotels von 1 bis zu 3 *** .
- Nur bei Vorlegung einer Bescheinigung kann eine Freistellung der zu zahlenden Kurtaxe (Verordnung des Präsidenten, Dekret 445/2000) gewährt werden.



RENSEIGNEMENTS SUR L’IMPÔT DE SÉJOUR

En vertu des dispositions sur le fédéralisme municipal (D.lgs. 23/2011) la mairie de la ville de Riccione a introduit avec délibération du C.C. n. 13 du 11/04/2013 l’impôt de Séjour à partir de 1 Juin 2013.

QUI DOIT PAYER

L’impôt de séjour doit être payer par tous les personnes qui passent la nuit dans les logements de la mairie de la ville de Riccione, jusqu’à un maximum des 7 nuits consécutives pour les catégories suivantes: hôtel et résidences de tourisme, maisons et appartements de vacances, auberge, logeur, (room and breakfast, inn) Bed & Breakfast, appartements meublés à usage touristique et 7 nuits pas consécutives pour les camping.

QUI NE DOIT PAS PAYER

Les personnes qui ne doivent pas payer l’impôt de séjour sont:

- les personnes résidant dans la mairie de la ville de Riccione,
 - les enfants qui n’ont pas terminé 14 ans,
 - les personnes qui aident les patients admis dans les établissements de santé dans le territoire de la mairie de Riccione, (un accompagnateur pour patient),
 - les personnes qui travaillent pour la Police d’Etat et Local, pour des autres forces armées, pour le corps national des sapeurs-pompiers qui séjournent pour les besoins du service,
 - les chauffeurs de bus et les guides touristiques qui fournissent une assistance à des groupes organisés.
- L’exemption s’applique pour chaque chauffeur et pour chaque guide touristique chaque 25 participants,
- les personnes qui viennent à Riccione pour travailler dans les logements touristiques de la ville de Riccione
 - les personnes gravement handicapées, qui ont de certifié conformément à la loi et un accompagnateur,
 - groupes de retraités organisés par des organismes publics (tourisme social) qui ont plus de 65 ans, qui séjournent dans des hotel du 1, 2 et 3 étoiles.

L’exonération est subordonnée à la livraison par l’intéressé, à l’opérateur du logement, d’une declaration special au lieu d’affidavit, faite conformément au DPR n. 445/2000 et ses modifications ultérieures.



INFORMATIE OVER INVOERING “TOERISTENBELASTING”

De gemeente Riccione heeft per 1 Juni 2013 (dekreet nr.23/2013) een toeristen belasting vastgesteld.

WIE MOET BETALEN

De belasting moet door alle personen die in de gemeente Riccione verblijven tot een max.van 7 achtereenvolgende nachten worden betaald en betreft de volgende kategorien:hotels, residence, vakantiewoningen, priveverblijven, jeugdherbergen en bed en breakfast, en voor 7 niet opeenvolgende nachten op een camping.

WIE ZIJN UITGESLOTEN

Uitgesloten van betaling van toeristenbelasting zijn:

- personen woonachtig in de gemeente Riccione
- kinderen onder 14 jaar
- personen die patienten begeleiden die zich verblijven in een ziekenhuis van de provincie
- personen in dienst van staat of gemeentepolitie.militairen of brandweer die voor werk in Riccione verblijven.
- chauffeurs van bussen en begeleiders van groepen toeristen,één chauffeur en één begeleider per 25 personen.
- personeel werkende in de toeristen industrie.
- personen met een ernstige handicap (met certificaat) en één begeleider.
- georganiseerde groepen boven de 65 jaar in hotel van 1,2 3 sterren.
- alleen bij overlegging van een certificaat kan vrijstelling van toeristenbelasting worden verleend.



ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ГОСТИНИЧНОГО СБОРА ЗА ПРОЖИВАНИЕ

В рамках положений муниципального федерализма (Зак.постановл. 23/2011) коммуна г.Риччоне вводит решением муниципального совета ?13 от 11/04/2013 г. гостиничный сбор за проживание с 01 июня 2013 г.

КТО ДОЛЖЕН ПЛАТИТЬ:

Гостиничный сбор за проживание должны платить те, кто ночует не более 7 ночей подряд на предприятиях гостиничного типа коммуны г.Риччоне, а именно: гостиницах и резиденциях гостиничного типа, домах и квартирах, арендуемых на время отпусков, хостелах, меблированных комнатах, **bed&breakfast**, меблированных квартирах для туристов; а также 7 ночей с перерывами в кемпингах.

ОСВОБОЖДАЮТСЯ ОТ УПЛАТЫ СБОРА:

- жители коммуны г.Риччоне;
 - несовершеннолетние в возрасте до 14 лет;
 - лица, осуществляющие уход за стационарными больными, помещенными в санитарные структуры, расположенные на территории коммуны г.Риччоне, в качестве сопровождения пациента;
 - персонал государственной и местной полиции, других подразделений вооруженных сил, а также состав пожарной охраны, проживающие в коммуне г.Риччоне по работе;
 - водители автобусов и лица, сопровождающие организованные туристические группы. От уплаты сбора освобождаются один водитель и один сопровождающий на каждые 25 туристов;
 - подчиненные управляющего предприятием гостиничного типа, работающие в данной структуре;
 - тяжелые инвалиды со справкой и сопровождающим лицом;
 - группы пенсионеров, организованные каким-либо государственным учреждением (т.н. «общественный туризм»), в возрасте не моложе 65 лет, проживающие в одно-, двух- и трехзвездочных гостиничных структурах.
- Для освобождения от уплаты сбора заинтересованному лицу следует предоставить управляющему предприятием гостиничного типа соответствующее заявление, заменяющее акт с данными сведениями, оформленное в соответствии с Декретом Президента Республики N°445/2000 и послед.измен.

QUANTO SI PAGA / PRICELIST / PREISTABELLE / COMBIEN ON DOIT PAYER / PRIJS / РАЗМЕР СБОРА

TIPOLOGIA STRUTTURA / TYPE OF STRUCTURE FERIENWOHNUNGEN / TYPE DE STRUCTURE TYPE STRUCTUUR / ТИПОЛОГИЯ СТРУКТУРЫ		€
CAMPING	A notte per 7 notti NON consecutive To7 non-consecutive nights Für 7 nicht-konsekutive Nächte Pour7 nuits pas consécutives Voor 7 niet opeenvolgende nachten 7 ночей с перерывами в кемпингах.	0,20